Chorus

GEWISS



Pulsantiera 4 canali EIB - da incasso

EIB 4-channel push-button panel – flush mount

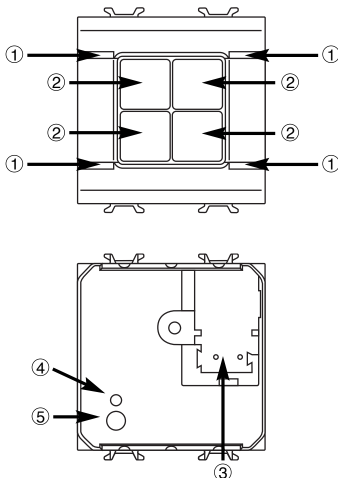
Boîtier de commande 4 canaux EIB - encastrable

Caja de pulsadores 4 canales EIB - empotrable

4-Kanal Tastatur EIB - für Unterputzmontage



GW 10 782   GW 12 782   GW 14 782



① **LED di stato e localizzazione notturna configurabili**
Configurable status and night localisation LEDs
LED d'état et de localisation nocturne configurables
LED de estado y localización nocturna configurables
konfigurierbare LED für Status und Nachtanzeige

② **Pulsante di comando**
Command button - Bouton de commande - *Pulsador de mando* - Steuertaste

③ **Terminali bus**
Bus terminal - Borniers bus - *Terminales bus* - Busanschlüsse

④ **LED di programmazione indirizzo fisico**
Physical address programming LED - LED de programmation adresse physique
LED de programación dirección física - LED für Programmierung physikalische Adresse

⑤ **Tasto di programmazione indirizzo fisico**
Physical address programming button - Touche de programmation adresse physique
Tecla de programación dirección física - Taste für Programmierung physikalische Adresse

INDICE

DESCRIZIONE GENERALE

La Pulsantiera 4 canali EIB – da incasso permette di inviare comandi ad altri dispositivi attuatori, tramite il bus KNX/EIB attraverso il quale è collegata al sistema di Building Automation.
La pulsantiera è alimentata dalla linea bus e ogni canale è dotato di due LED, uno per la localizzazione notturna (LED ambra) e uno di stato con funzionamento configurabile (LED verde). La pulsantiera viene posizionata all'interno di scatole da incasso standard, montata nei supporti della serie Chorus nello spazio di due moduli.

Funzioni

Ognuno dei 4 pulsanti viene configurato con il software ETS per realizzare una delle funzioni elencate qui di seguito.

Gestione ingressi / Trasmissione oggetti sul bus:
- gestione fronti con invio comandi (1 bit, 2 bit, 1 byte, 2 byte)
- gestione fronti con invio sequenze (1 bit, 2 bit, 1 byte, 2 byte) con 4 oggetti di comunicazione ed intervalli di temporizzazione
- gestione pressione breve / prolungata con trasmissione comandi (1 bit, 2 bit, 1 byte, 2 byte)
- abilitazione/blocco pulsanti

Scenari:
- gestione scenari con oggetto da 1byte
- invio comandi memorizzazione scenari
- gestione scenari sequenza

Comandi prioritari:
- invio comandi prioritari

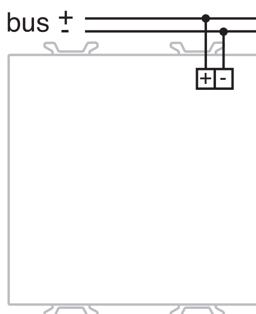
Comando tapparelle/tende:
- con pulsante singolo o doppio

Comando dimmer:
- con pulsante singolo o doppio
- con telegramma di stop o invio ciclico
- con invio valore luminosità (0%-100%)

Controllo LED di uscita:
- modalità ON/OFF
- modalità lampeggiante

Sequenze di commutazione:
- con oggetti ad 1 bit su bus (da 2 a 5)

Schema connessioni

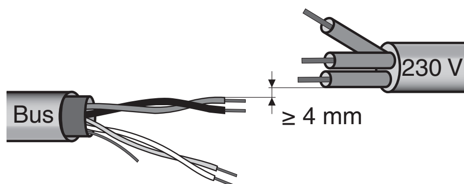




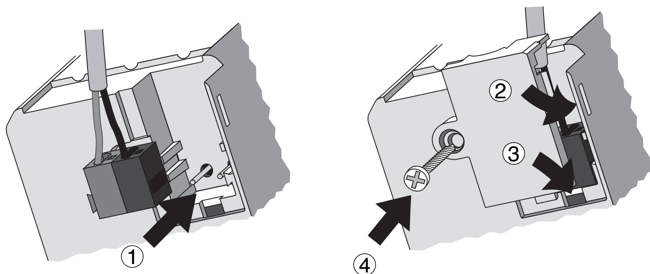
ATTENZIONE: l'installazione del dispositivo deve essere effettuata esclusivamente da personale qualificato, seguendo la normativa vigente e le linee guida per le installazioni KNX/EIB, che sono riportate nel Manuale Tecnico.

Connessioni elettriche

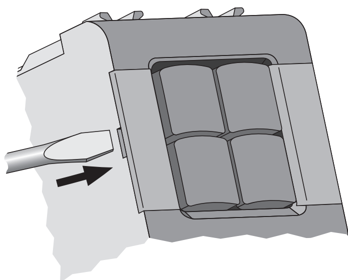
Distanza minima bus - linea elettrica



Fissaggio morsetto ad innesto



Completamento



Rimuovere con l’aiuto di un cacciavite i vetrini rimovibili situati di fianco ai pulsanti e inserire le etichette (in dotazione) con le icone delle funzioni, per individuare lo scopo dei singoli pulsanti. Riapplicare i vetrini rimossi.
Inserire il dispositivo in un supporto Chorus, facendo attenzione che il LED posteriore di programmazione si trovi in basso.
Completare il supporto con altri dispositivi Chorus o coprifori e fissarlo al contenitore prescelto (scatola da incasso, scatola da parete, etc.).
Applicare la placca di finitura.

PROGRAMMAZIONE CON SOFTWARE ETS

Il dispositivo deve essere configurato con il software ETS.
Informazioni dettagliate sui parametri di configurazione e sui loro valori sono contenute nel Manuale Tecnico

DATI TECNICI

Comunicazione	Bus KNX/EIB
Alimentazione	Tramite bus KNX/EIB, 29 V dc SELV
Assorbimento corrente dal bus	8 mA max
Cavo bus	KNX/EIB TP1
Elementi di comando	1 tasto miniatura di programmazione indirizzo fisico
	4 tasti di comando
Elementi di visualizzazione	1 LED rosso di programmazione indirizzo fisico
	4 LED verdi con funzionamento configurabile
	4 LED ambra di localizzazione notturna
Ambiente di utilizzo	Interno, luoghi asciutti
Temperatura di funzionamento	-5 ÷ +45 °C
Temperatura di stoccaggio	-25 ÷ +70 °C
Umidità relativa	Max 93% (non condensante)
Connessione al bus	Morsetto ad innesto, 2 pin Ø 1 mm
Grado di protezione	IP20
Dimensione	2 moduli Chorus
Riferimenti normativi	Direttiva bassa tensione 2006/95/CE
	Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE
	EN50428, EN50090-2-2
Certificazioni	KNX/EIB

CONTENTS

ENGLISH

The EIB 4 channel push-button panel – flush mount allows you to send commands to other actuator devices using the KNX/EIB, through which it connects to the Building Automation system.
The push-button panel is powered by the bus line and each channel is fitted with two LEDs, 1 night localisation LED (amber LED) and a status LED with functions that can be configured (green LED). The push-button panel is fitted inside a standard flush-mount box, mounted on Chorus supports in the space of two modules.



Functions

Each of the 4 buttons is configured by the ETS software to achieve one of the functions listed below.

Management of input/Transmission of objects to the bus:
- edge management with sending of commands (1 bit, 2 bit, 1 byte, 2 byte)
- edge management with sequence sending (1 bit, 2 bit, 1 byte, 2 byte) with 4 communication objects and timing intervals
- short/prolonged pressure management with command transmission (1 bit, 2 bit, 1 byte, 2 byte)
- button enabling/disabling command

Scenes:
- scene management with a 1 byte object
- sending of scene memorising command
- scene sequence management

Priority controls:
- send priority controls

Shutter/blind control:
- with single or double button

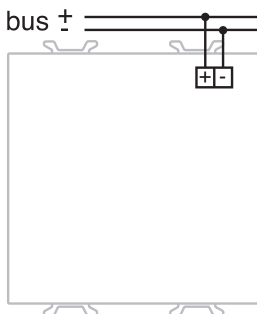
Dimmer control:
- with single or double button
- with stop or cyclic start telegram
- send light intensity value (0%.-100%)

Output LED control:
- ON/OFF mode
- flashing mode

Switching sequences:
- with 1 bit objects on the bus (from 2 to 5)



Connection diagram

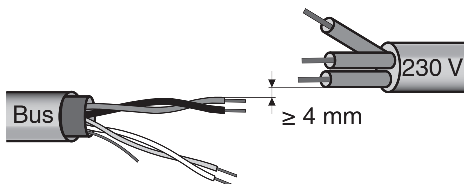




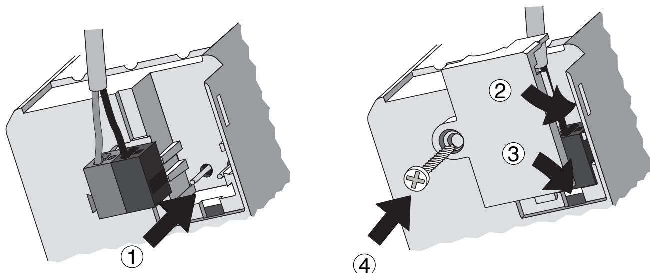
WARNING: only qualified personnel are permitted to install this device, according to the regulations in force and guidelines provided for KNX/EIB installation in the Technical Manual.

Electrical connections

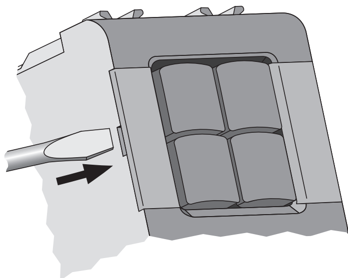
Minimum bus distance – electrical power line



Slot in terminal fixing



Completing installation



Use a screwdriver to remove the removable slides on the side of the buttons and place the labels (provided) with the functions icons to clearly identify each button function.

Replace the slides. Insert the device into a Chorus support, making sure the rear programming LED is at the bottom.

Complete the installation with other Chorus devices or hole covers and fix it to the relative container (flush-mount box, wall-mount box etc).

Apply the finish plate.

PROGRAMMING WITH ETS SOFTWARE

This device must be configured using the ETS software.
Detailed information on the configuration parameters and their values can be found in the Technical Manual.

TECHNICAL DATA

Communication	KNX/EIB Bus
Power Supply	By KNX/EIB Bus, 29 V dc SELV
Bus current consumption	8 mA max
Bus cable	KNX/EIB TP1
Control elements	1 mini physical address programming key, 4 command keys
Display elements	1 red physical address programming LED, 4 green LEDs with configurable functions, 4 amber LEDs for night localisation
Ambit of use	Indoors, dry places
Operating temperature	-5 ÷ +45 °C
Storage temperature	-25 ÷ +70 °C
Relative humidity	Max 93% (no condensation)
Bus connection	Slot in terminal, 2 pin Ø 1 mm
Protection rating	IP20
Dimensions	2 Chorus modules
Reference standards	Low Voltage Standard 2006/95/CE Electromagnetic Compatibility Standard 89/336/CEE EN50428, EN50090-2-2
Certifications	KNX/EIB

SOMMAIRE

F
R
A
N
Ç
A
I
S

DESCRIPTION GENERALE

Le Boîtier de commande à 4 canaux EIB – encastrable – permet d'envoyer des commandes à d'autres dispositifs d'actionnement, par le biais du bus KNX/EIB qui le relie au système de Building Automation.
Le boîtier de commande est alimenté par la ligne bus, et chaque canal est muni de deux LED, une pour la localisation nocturne (LED ambre) et l'autre pour signaler l'état, avec fonctionnement configurable (LED verte).
Le boîtier de commande est placé dans des boîtes d'encastrement standard, et monté sur des supports de la série Chorus, dans l'espace de deux modules.

Fonctions

Chacun des 4 boutons est configuré avec le logiciel ETS pour réaliser une des fonctions énumérées ci-après.

Gestion des entrées / Transmission des objets sur le bus :
- gestion des fronts avec l'entrée des commandes (1 bit, 2 bit, 1 byte, 2 byte)
- gestion des fronts avec l'entrée des séquences (1 bit, 2 bit, 1 byte, 2 byte) avec 4 objets de communication et intervalles de temporisation
- gestion pression brève / prolongée avec transmission des commandes (1 bit, 2 bit, 1 byte, 2 byte)
- activation / blocage des boutons

Scénarios :
- gestion des scénarios avec objet d'1 byte
- entrée des commandes de mémorisation des scénarios
- gestion des scénarios en séquence

Contrôles prioritaires :
- entrée des contrôles prioritaires

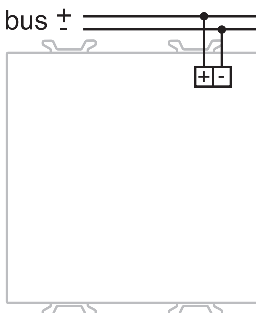
Commande des volets / rideaux :
- avec bouton simple ou double

Commande graduateur :
- avec bouton simple ou double
- avec télégramme de stop ou d'entrée cyclique
- avec entrée de la valeur de luminosité (0% - 100%)

Contrôle LED de sortie :
- modalité Marche/Arrêt
- modalité de clignotement

Séquences de commutation :
- avec objets à 1 bit sur bus (de 2 à 5)

Schéma des connexions



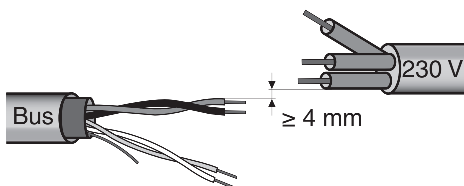
FRANÇAIS



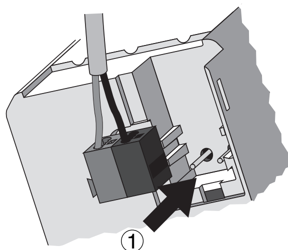
ATTENTION : l'installation du dispositif ne doit être effectuée que par du personnel qualifié, conformément à la réglementation en vigueur et aux lignes directrices pour les installations KNX/EIB, qui sont exposées dans le Manuel Technique.

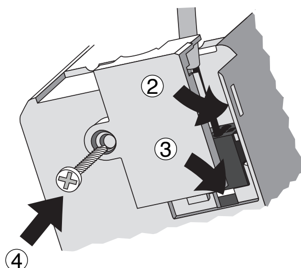
Connexions électriques

Distance minimale bus – ligne électrique

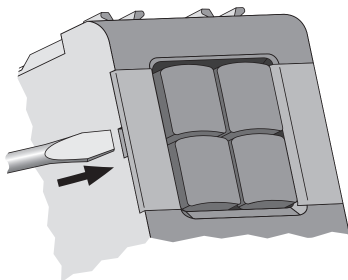


Fixation de la borne à fiche





Achèvement



Avec un tournevis, enlever les verres escamotables situés à côté des boutons, et placer les étiquettes (comprises dans la fourniture) avec les icônes des fonctions, pour identifier la fonction de chaque bouton.
Remettre les verres qu'on avait enlevés. Insérer le dispositif dans un support Chorus, en faisant bien attention que la LED postérieure de programmation se trouve en bas.
Compléter le support avec d'autres dispositifs Chorus ou avec des cache-trous, et le fixer au conteneur choisi (boîte encastrable, boîte au mur, etc.).
Appliquer la plaque de finition.

PROGRAMMATION AVEC LOGICIEL ETS

Le dispositif doit être configuré avec le logiciel ETS.
Le Manuel Technique contient des informations détaillées sur les paramètres de configuration et sur leurs valeurs.

DONNÉES TECHNIQUES

Communication	Bus KNX/EIB
Alimentation	Avec bus KNX/EIB, 29 V cc SELV
Absorption du courant par le bus	8 mA max.
Câble bus	KNX/EIB TP1
Eléments de commande	1 touche miniature de programmation adresse physique 4 touches de commande
Eléments d'affichage	1 LED rouge de programmation adresse physique 4 LED vertes avec fonctionnement configurable 4 LED ambre de localisation nocturne
Milieu d'utilisation	A l'intérieur, lieux secs
Température de fonctionnement	-5 ÷ +45 °C
Température de stockage	-25 ÷ +70 °C
Humidité relative	Max. 93% (sans condensation)
Connexion au bus	Borne à fiche, 2 pin Ø 1 mm
Degré de protection	IP20
Dimension	2 modules Chorus
Normes de référence	Directive basse tension 2006/95/CE Directive compatibilité électromagnétique 89/336/CEE EN50428, EN50090-2-2
Certifications	KNX/EIB

ÍNDICE

ESPAÑOL

DESCRIPCIÓN GENERAL

La caja de pulsadores 4 canales EIB – empotrable permite enviar mandos a otros dispositivos actuadores, mediante el bus KNX/EIB a través del cual está conectada al sistema de Building Automation.
La caja de pulsadores está alimentada desde la línea bus y cada canal está dotado de dos LED, uno para la localización nocturna (LED ámbar) y uno de estado con funcionamiento configurable (LED verde).
La caja de pulsadores se coloca en el interior de cajas empotrables estándares, montada en los soportes de la serie Chorus en el espacio de dos módulos.



Funciones

Cada uno de los 4 pulsadores se configura con el software ETS para realizar una de las funciones indicadas a continuación.

Gestión entradas / Transmisión objetos en el bus:
- gestión frentes con envío mandos (1 bit, 2 bit, 1 byte, 2 byte)
- gestión frentes con envío secuencias (1 bit, 2 bit, 1 byte, 2 byte) con 4 objetos de comunicación e intervalos de temporización
- gestión presión breve / prolongada con transmisión mandos (1 bit, 2 bit, 1 byte, 2 byte)
- habilitación/bloqueo pulsadores

Escenarios:
- gestión escenarios con objeto de 1 byte
- envío mandos memorización escenarios
- gestión escenarios secuencia

Mandos prioritarios:
- envío mandos prioritarios

Mando persianas/cortinas:
- con pulsador individual o doble

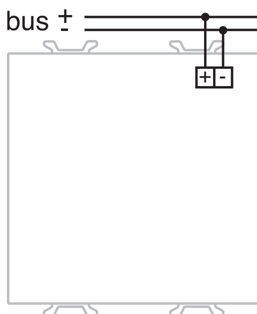
Mando regulador:
- con pulsador individual o doble
- con telegrama de stop o envío cíclico
- con envío valor iluminación (0%-100%)

Control LED de salida:
- modalidad ON/OFF
- modalidad intermitente

Secuencias de conmutación:
- con objetos de 1 bit en bus (de 2 a 5)



Esquema conexiones

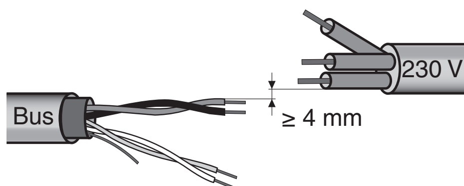




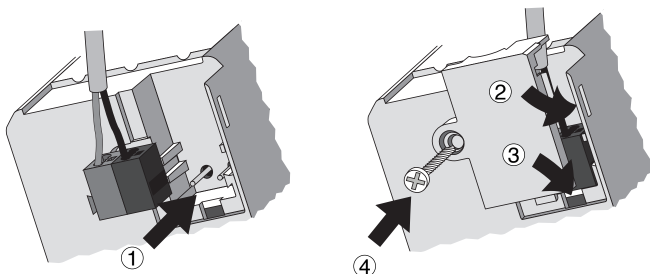
ATENCIÓN: La instalación del dispositivo debe efectuarse exclusivamente por personal cualificado, siguiendo la normativa vigente y las líneas guía para las instalaciones KNX/EIB, que se indican en el Manual Técnico.

Conexiones eléctricas

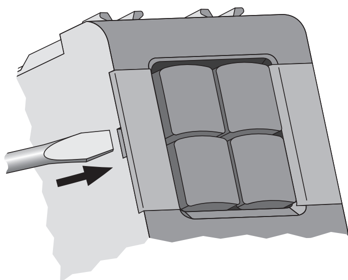
Distancia mínima bus - línea eléctrica



Fijación borne de conexión



Finalización



Eliminar con la ayuda de un atornillador los vidrios extraíbles situados al lado de los pulsadores e introducir las etiquetas (suministradas) con los iconos de las funciones, para individuar la finalidad de los pulsadores individuales.
Volver a aplicar los vidrios eliminados.
Introducir el dispositivo en un soporte Chorus, prestando atención a que el LED posterior de programación se encuentre abajo.
Completar el soporto con otros dispositivos Chorus o tapas ciegas y fijarlo al contenedor elegido previamente (caja empotrable, caja de pared, etc).
Aplicar la placa de acabado.

PROGRAMACIÓN CON SOFTWARE ETS

El dispositivo debe configurarse con el software ETS.
Informaciones detalladas en los parámetros de configuración y sus valores están contenidos en el Manual Técnico.

DATOS TÉCNICOS

Comunicación	Bus KNX/EIB
Alimentación	Mediante bus KNX/EIB, 29 V cc SELV
Absorción corriente desde el bus	8 mA máx
Cable bus	KNX/EIB TP1
Elementos de mando	1 tecla miniatura de programación dirección física
	4 teclas de mando
Elementos de visualización	1 LED rojo de programación dirección física
	4 LED verdes con funcionamiento configurable
	4 LED ámbar de localización nocturna
Ambiente de uso	Interno, lugares secos
Temperatura de funcionamiento	-5 ÷ +45 °C
Temperatura de almacenaje	-25 ÷ +70 °C
Humedad relativa	Máx 93% (no condensante)
Conexión al bus	Borne de conexión, 2 pin Ø 1 mm
Grado de protección	IP20
Dimensión	2 módulos Chorus
Referencias normativas	Directiva baja tensión 2006/95/CE
	Directiva compatibilidad electromagnética
	89/336/CEE
	EN50428, EN50090-2-2
Certificaciones	KNX/EIB

ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Die 4-Kanal Tastatur EIB - für Unterputzmontage ermöglicht über den KNX/EIB-Bus, mit dem sie mit dem Building Automation System verbunden ist, die Übermittlung von Befehlen an andere Antriebseinrichtungen.
Die Tastatur wird über die Buslinie versorgt und jeder Kanal ist mit zwei LEDs für die Nachtanzeige (orange LED) und die Statusanzeige mit konfigurierbarer Funktion (grüne LED) ausgestattet.
Die Tastatur wird innerhalb normaler Unterputzdosen positioniert, und mit Haltern der Chorus-Reihe innerhalb von zwei Modulen montiert.



Funktionen

Jede der 4 Tasten wird mit der ETS-Software konfiguriert, um eine der nachfolgend aufgeführten Funktionen zu realisieren.

Verwaltung Eingänge / Objektübertragung auf Bus:
- Flankensteuerung mit Befehlsübermittlung (1 bit, 2 bit, 1 byte, 2 byte)
- Flankensteuerung mit Sequenzübermittlung (1 bit, 2 bit, 1 byte, 2 byte) mit 4 Kommunikationsobjekten und Zeitintervallen
- Verwaltung kurzer/langer Druck mit Befehlsübermittlung (1 bit, 2 bit, 1 byte, 2 byte)
- Aktivierung/Sperrung Tasten

Szenen:
- Szenenverwaltung mit Objekt mit 1 byte
- Befehlsübermittlung Speicherung von Szenen
- Verwaltung von Szenensequenzen

Zwangsführungen:
- Übermittlung Zwangsführungen

Steuerung Rollladen/Markisen:
- Mit Einzel- oder Doppeltaste

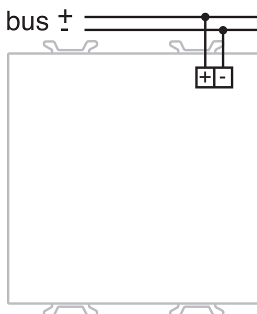
Dimmersteuerung:
- Mit Einzel- oder Doppeltaste
- Mit Telegramm Stopp oder zyklischer Übermittlung
- Mit Übermittlung Helligkeitswert (0% - 100%)

LED-Überwachung des Ausgangs:
- Betriebsart AN/AUS
- Betriebsart blinkend

Schaltsequenz:
- Mit Objekten mit 1 bit auf Bus (von 2 bis 5)



Anschlussschema

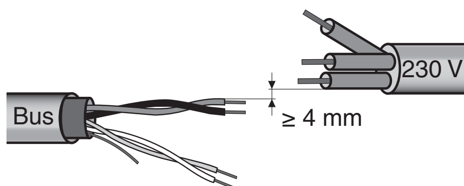




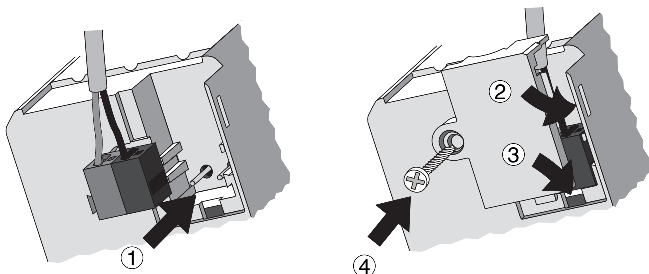
ACHTUNG: Die Installation des Geräts darf ausschließlich von qualifiziertem Personal gemäß der gültigen Richtlinie und den Installationsrichtlinien für KNX/EIB Installationen erfolgen, die im Technischen Handbuch beschrieben werden.

Elektrische Anschlüsse

Minimaler Abstand Bus - Stromleitung

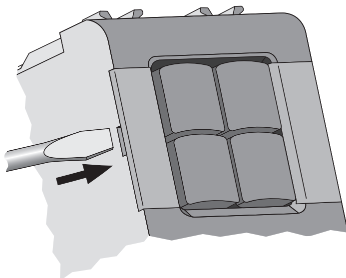


Befestigung Einrastklemmen





Vervollständigung



Mit einem Schraubenzieher die transparenten Abdeckungen neben den Tasten entfernen und die Etiketten (mitgeliefert) mit den Funktionssymbolen positionieren, um die Funktion der einzelnen Tasten zu kennzeichnen.
Die transparenten Abdeckungen wieder montieren. Das Gerät in einen Chorus-Halter einsetzen, dabei beachten, dass sich die hintere Programmier-LED unten befindet.
Den Halter mit anderen Chorus-Geräten oder Lochabdeckungen vervollständigen und im gewünschten Gehäuse montieren (Unterputz-, Aufputzdose, usw.).
Die Frontblende montieren.

PROGRAMMIERUNG MIT EASY BASISGERÄT

Das Gerät muss mit der ETS-Software konfiguriert werden.
Detaillierte Informationen zu den Konfigurationsparametern und ihren Werten können dem Technischen Handbuch entnommen werden.

TECHNISCHE DATEN

Kommunikation	Bus KNX/EIB
Stromversorgung	Über KNX/EIB Bus, 29 V dc SELV
Stromaufnahme des Bus	max. 8 mA
Buskabel	KNX/EIB TP1
Bedienelemente	1 Miniatur-Programmiertaste physikalische Adresse
	4 Bedientasten
Anzeigeelemente	1 rote Programmier-LED physikalische Adresse
	4 grüne LEDs mit konfigurierbarer Funktion
	4 orange LEDs für Nachtanzeige
Nutzungsumgebung	Innen, trockene Standorte
Betriebstemperatur	-5 ÷ +45 °C
Lagertemperatur	-25 ÷ +70 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	max. 93% (nicht kondenswasserbildend)
Busanschluss	Steckklemme 2 Pin Ø 1 mm
Schutzgrad	IP20
Abmessungen	2 Module Chorus
Normverweise	Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG
	EMV-Richtlinie 89/336/EWG,
	EN50428, EN50090-2-2
Zertifizierungen	KNX/EIB

NOTE

NOTE

cod. 7.01.5.019.8

Ai sensi dell'articolo 9 comma 2 della Direttiva Europea 2004/108/CE e dell'articolo R2 comma 6 della Decisione 768/2008/CE si informa che responsabile dell'immissione del prodotto sul mercato Comunitario è:
According to article 9 paragraph 2 of the European Directive 2004/108/EC and to article R2 paragraph 6 of the Decision 768/2008/EC, the responsible for placing the apparatus on the Community market is:
GEWISS S.p.A Via A. Volta, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) Italy Tel: +39 035 946 111 Fax: +39 035 945 270 E-mail: qualitymarks@gewiss.com




+39 035 946 111
8.30 - 12.30 / 14.00 - 18.00
lunedì ÷ venerdì - monday ÷ friday


+39 035 946 260

sat@gewiss.com
www.gewiss.com

ULTIMA REVISIONE 03/2011